

**SKUPŠTINA ISTARSKJE ŽUPANIJE  
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA**

**GRAD LABIN  
OPĆINE :KRŠAN, PIĆAN,  
RAŠA , SV. NEDELJA**

**SKRAĆENI ZAPISNIK  
19. zajednička, svečana sjednica  
Labin, 2. ožujka 2011.**

**LABIN, 2. ožujka 2011. godine**

## **SKRAĆENI ZAPISNIK**

sa 19 (svečane) sjednice Gradskog vijeća Grada Labina, općina Kršan, Pićan, Raša i Sv. Nedelje te Skupštine Istarske županije, održana pod visokim pokroviteljstvom dr.sc. Ive Josipovića, predsjednika Republike Hrvatske, 2.ožujka 2011.godine u Mramornoj dvorani buduće Gradske knjižnice, Rudarska 1, Labin.

Svečana sjednica je započela u 18,10 sati izvođenjem «Lijepa naša» i «Krasno zemljo-Istro mila», koje je otpjevala sopranistica Mila Soldatić uz pratnju na klaviru Martina Marića..

### **VIJEĆNICI SKUPŠTINE ISTARSKE ŽUPANIJE**

R.br	VIJEĆNIK	LISTA	PRIMJEDBE
1.	Vesna Dabo-Vlahović	IDS – HNS	
2.	Furio Radin	IDS – HNS Odsutan	
3.	Mirjana Antonelić	IDS – HNS	
4.	Drago Filipović	IDS – HNS	
5.	Katarina Nemet	IDS – HNS	
6.	Nevija Poropat	IDS – HNS	
7.	Tedi Chiavalon	IDS -HNS	
8.	Roberta Lakošeljac	IDS – HNS	
9.	Ahmed Makota	IDS – HNS	
10.	Vojo Kličković	IDS – HNS	
11.	Tom Bisaku	IDS – HNS	
12.	Eda Klapčić	IDS – HNS	
13.	Serđo Baskijera	IDS – HNS	
14.	Serđo Rigo	IDS – HNS	
15.	Marin Grgeta	IDS – HNS	
16.	Alida Perkov	IDS - HNS	
17.	Tamara Brussich	IDS – HNS	
18.	Danica Miletić	IDS – HNS	
19.	Silvio Brunelli	IDS – HNS	
20.	Jasna Smojver – Kompas	IDS - HNS	
21.	Stjepan Mraković	IDS - HNS	
22.	Evelina Biasiol – Brkljačić	HSU – HSLs	
23.	Ivica Mikulčić	HSU – HSLs	
24.	Zdenko Pliško	HSU – HSLs	
25.	Nenad Boršić	HDZ – HSS	
	Marino Roce	HDZ – HSS	

26.			
27.	Oliver Gmitrović	HDZ – HSS	
28.	Zvonimir Čoga	HDZ – HSS	
29.	Nika Krstevski	HDZ – HSS	
30.	Dino Kozlevac	SDP – ZELENI	
31.	Josip Anton Rupnik	SDP– ZELENI	
32.	Lucija Debeljuh	SDP – ZELENI	
33.	Maja Šarić	SDP – ZELENI	
34.	Plinio Cuccurin	NEZAVISNI	
35.	Vlado Ivetić	NEZAVISNI	
36.	Tullio Fernetich	NEZAVISNI	
37.	Alen Rosanda	NEZAVISNI	
38.	Ivo Uccio Miletić	NEZAVISNI	
39.	Viktor Krapljanov	NEZAVISNI	
40.	Nenand Čendak	NEZAVISNI	
41.	Gvido Jermaniš	NEZAVISNI	

## **D N E V N I R E D**

1. Otvaranje svečane sjednice -  
Uvodni govor predsjednika Gradskog vijeća Grada Labina Valtera Poropata
2. Govor Tullia Demetlike, Gradonačelnika Grada Labina
3. Govor Dina Kozlevca, predsjednika Skupštine Istarske županije
4. Govor Ivana Bubića, državnog tajnika u Ministarstvu gospodarstva, rada i poduzetništva Republike Hrvatske,
5. Govor Vedrana Grubišića, zamjenika Župana Istarske županije,
6. Pozdravi gostiju
7. Kulturno umjetnički program

### **AD- 1 OTVARANJE SVEČANE SJEDNICE – UVODNI GOVOR PREDSJEDNIKA GRADSKOG VIJEĆA GEADA LABINA VALTERA POROPATA**

#### **VALTER POROPAT :**

Poštovane vijećnice i vijećnici Gradskog vijeća Grada Labina, općinskih vijeća Raše, Sv. Nedelje, Kršana i Pićna, vijećnici Skupštine Istarske županije, dozvolite mi da vas,

prije svega, srdačno pozdravim i zahvalim na odazivu na ovu svečanu sjednicu, koja se kao čitav program obilježavanja 90. obljetnice Labinske republike, odvija pod visokim pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske gospodina dr. sc. Ive Josipovića.

Buona sera a tutti, benvenuti nella Assemblée della Regione Istriana.

Dozvolite mi, poštovane dame i gospodo, da pozdravim

- gospodina Gradonačelnika Grada Labina Tullia Demetliku
- gospodina podžupana Istarske županije, Vedrana Grubišića,
- gospodina državnog tajnika, Ivana Bubića,
- generalnog konzula Republike Italije u Republici Hrvatskoj, gospodina Renata Cianparanija, bene arivato,
- saborskog zastupnika Furia Radina

Posebno pozdravljam,

- gospodina Dina Kozlevca, predsjednika Skupštine Istarske županije
  - predsjednicu i predsjednike općinskih vijeća Labinštine,
- gospođu Gloriju Paliska Bolterstein, gospodina Enca Mohorovičića, gospodina Zdravka Vidaka, gospodina Silvana Jurana.

Srdačnu dobrodošlicu u naš grad želim i drugim gostima iz prijateljskih rudarskih gradova iz cijele Europe.

Pozdravljam predstavnike udruga proisteklih iz antifašističke borbe, iz Domovinskog rata, članove Udruge «Kova je nasa», učesnike kulturno umjetničkog programa, poštovane predstavnike medija te ostale nazočne.

Dame i gospodo vijećnici, dragi gosti i uzvanici.

Pozivam vas da minutom šutnje odamo počast svim poginulim rudarima.

/Svi prisutni u dvorani ustaju i odaju počast svim poginulim rudarima/.

Neka im je vječna slava i hvala.

Rudarska i radnička Labinština obilježava danas 90. godišnjicu povijesnih događaja Labinske republike iz daleke 1921. godine.

Ti događaji ostavili su neizbrisive tragove na Labinščini, ali su imali i mnogo širi odjek. Ponoseći se tim događajima, danas održavamo ovu zajedničku svečanu sjednicu Gradskog vijeća Grada Labina te općinskih vijeća općina Labinštine i Skupštine Istarske županije.

Izuzetno smo ponosni što se svake godine okupljamo na ovaj dan, kako bismo i nadalje učili iz svoje prošlosti, poštujući tekovine naših predaka i ponosili se svojom Labinskom republikom. Želimo u zajedništvu pripadnika svih naroda koji žive na ovom našem prostoru., u tradicionalnom zajedništvu, suživotu i konvivenzi graditi bolju budućnost za nas i naše generacije koje dolaze. Pa iako rudnik, «naša kova» više ne dela, ponosimo se svojom Labinskom republikom.

Na današnji dan na dvo, 2. marta milijor devesto i dvajset i prvoga leta, 1921., na krvave place na Vineže kovari su uzviknuli «Kova je nasa».

Hvala vam lijepa uz tradicionalni rudarski pozdrav SRETNO!

**VODITEJICA PROGRAMA**, izvješćuje da je dr. sc. Ivo Josipović spriječen doći na svečanu sjednicu i da je Gradonačelniku Labina Tulliu Demetliki uputio pismo:

«U nemogućnosti da osobno sudjelujem na ovoj svečanoj sjednici Gradskog vijeća Vama i svim sudionicima srdačno čestitam ovu visoku obljetnicu. Uvjeren sam da će njezino višednevno obilježavanje pridonijeti daljnjem očuvanju dostojnoga spomena na labinske rudare, te istinske junake borbe za nacionalnu i socijalnu pravdu».

## **AD- 2 GOVOR TULLIA DEMETLIKE, GRADONAČELNIKA GRADA LABINA**

### **TULLIO DEMETLIKA :**

Poštovani građani, vijećnici, cijenjeni uzvanici, državni tajniče, gospodine Bubiću, rispetabile signor console della Rpubblica d'Italia, signor Renato Cianfarani,

gospodine zamjeniče Župana, kolege gradonačelnici i načelnici istarskih gradova i općina, gradonačelnici i predstavnici gradova : Carbonije , Sospirola, Idrije i Velike, cijenjeni gospodarstvenici, poštovani rudari i počasna rudarska straža Grada Ivanca i Grada Labina dragi borci za borbu protiv fašizma i heroji Domovinskog rata, drage sugrađanke i sugrađani, drugarice i drugovi, prijatelji, cari amici, poštovani prisutni, u ime Grada Labina i općina Raša, Sv. Nedelja , Kršan i Pićan, i u ime Organizacionog odbora, kao i u ime svih rađana Labinštine, koji danas ponosito slave 90. časne Labinske republike, želim Vam srdačnu dobrodošlicu.

Dragim uzvanicima želim ugodan boravak u Labinu – gradu bogate povijesti i važnih povijesnih datuma, kao i u Istri jednoj od najljepših hrvatskih regija.

U ovom izuzetnom trenutku čast mi je i zadovoljstvo zahvaliti svima koji su svojim dolaskom doprinijeli ovoj svečanosti i uveličali bogati program ovogodišnjeg jubilarnog 90. obilježavanja Labinske republike.

Organizacija jedne ovako značajne manifestacije naravno iziskuje vrijeme, energiju i novac, ali nadasve iziskuje vrijedne ljude koji su voljni uložiti svoju energiju i trud da bi se sve ovo stvorilo.

Svima koji su sudjelovali u opsežnim pripremama želim se javno zahvaliti.

Hvala vam!

Dobrodošli u monumentalni prostor Mramorne dvorane, nekadašnje direkcije Istarskih ugljenokopa Raša, a u skoro vrijeme prostor Gradske knjižnice . Njena izrazita posebnost i osudit ću se reći i ljepota, govori o moći, ekonomskoj i financijskoj, nekadašnjeg labinskog rudnika.

U trenutku kada smo pri kraju puta pristupanju Europskoj uniji, jubilej, poput 90. obljetnice obilježavanja povijesnog datuma i značaj te visoke obljetnice, potvrđuje da je Labin već dio Europe, ne samo svojim geografskim položajem, nego i svojim antifašističkim identitetom; svojim snažnim duhom, svojom voljom da sudjeluje u povijesnim promjenama, voljom da prethodi u borbi za bolje sutra, za sebe i za dobro svih poštenih ljudi svijeta !

«Labinska republika» i njezin simboličan značaj te bogatstvo materijale, industrijske i kulturne baštine biti će naš doprinos jedinstvu različitosti europske obitelji i kao takvi bit ćemo postojani partneri.

Labin jeste grad koji je već upisan u knjigu povijesti i to treba uvijek pamtiti kada razmišljamo o ovoj trenutnoj poziciji. I zato smo danas ovdje ! Da se na dostojan način podsjetimo na dane koji su obilježili Labin zauvijek. Da odamo memorijsku počast tisućama rudara koji su višestoljetnim rudarenjem ostavili neizbrisivi pečat našem kraju, te da zajedno, još jednom ustvrdimo , da je naša baština bila i ostala važan generator naše budućnosti. Jer naše se povijesti ne odričemo. Iz naše prošlosti crpimo snagu. Snagu našeg skromnog čovjeka - rudara koji je nadržastao samog sebe, ustao protiv nasilja fašizma i ovdje, iz ovog malog grada, svijetu ponudio Republiku.

Podsjetiti danas, da je upravo naš čovjek još daleke 1921. godine prepoznao antifaziizam kao iskonsku europsku vrijednost veliki je razlog za ponos! I zato je 2. ožujak tako važan datum za Labinštinu. Jer nikada nećemo i ne možemo zaboraviti vrijednosti naše tradicije i naših starih. I zato što želimo da se pod ozračjem «Labinske republike » rađaju nove generacije Labinjana.

Poštovani,

Rudnik nam je godinama, kroz zemlju kojom svaki dan hodamo , prenosio svoju snagu. U rudniku su naši stari učili prijateljstvo, solidarnost prema prijatelju pod cijenu vlastitog života. U rudniku na vlastitoj su mucu naučili vrijednosti nacionalne , multietničke i socijalne pravde. Učili su se boriti za život i kruh.

Velika je simbolika Labinskih rudnika, koju danas slavimo, jer se u dubini i tami zemlje Hrvati, Slovenci, Talijani, Nijemci, Česi, Slovaci, Poljaci i Mađari, iako obespravljani i izrabljivani, jedinstveni i odlučni, oduprli se fašističkom nasilu i divljanju po Istri.

Usudili su se puno jačem i moćnijem od sebe nedvosmisleno reći «KOVA JE NASA» i preuzeli odgovornost vlastite sudbine. Heroj! Mali ljudi a veliki heroji!

Iako je Labinska republika ugušena nakon 37 dana, njihova hrabrost nije nestala.

Stvorila je dvije decenije kasnije, uvjete ponovnog buđenja snažnog antifašističkog pokreta na ovim prostorima koji je i danas živ.

Antifašizam, hrabrost i ponos ovih rajeva, najuzvišeniji narodni pokret borba za svoje, za domovinu, univerzalna je vrijednost koja se na ovim prostorima ne propituje.

Labin je bio i grad koji se ne odriče sebe! Spreman na borbu sa brojnim teškoća. Ali istovremeno spreman na pobjedu.

Labin je grad koji je već upisan u knjigu povijesti i to treba pamtiti kada promišljamo o svojoj trenutno poziciji, kako mi koji u Labinu imamo svoj dom, porodicu i egzistenciju, tako i oni koji u Labinu žele doći ulagati i prosperirati.

Poštovani vijećnici, dragi borci, cijenjeni gosti i uzvanici!

Rudnik i rudarstvo su stoljećima bili okosnica labinskog gospodarstva, iz rudnika su proizašle prve labinske tvornice.

Zbog potrebe za školovanim radnicima otvorena je srednja škola u Labinu, osnovana su prva sportska i kulturnoumjetnička društva. Većina njih i danas nosi ime «RUDAE». Izgrađena su prva stambena naselja, kao i prvi hoteli u Rapcu.

Grad i okolica bili su ekonomski jaki. Nezaposlenosti nije bilo. Dapače, javlja se kontinuirana potreba za radnicima iz drugih krajeva, koji su se tu doseljavali i stvarali nove domove, poglavito mislim na naše sugrađane Bošnjake koji su postali naši dragi prijatelji, naši Labinjani. Djeca su nam odrastala zajedno, poženila se međusobno.

Izgrađena je prva termoelektrana, a potom i kompleksi Plomina. No, ugljena je bilo sve manje. Prva okna su se počela zatvarati.

Cilj je bio graditi nove poduzetničke inicijative, nove tvornice kao supstitut rudarenju.

No, crni dani nadvili su se nad Labinšćinom početkom devedesetih, kada je zatvoreno posljednje rudarsko okno u Tupljaku, a gotovo istovremeno počele su prve ratne godine. I Labin je platio svoj danak ratu kao i cijela Hrvatska. Labinske su se tvornice gasile, radnici su bivali sve više i duže na čekanju, nezaposlenost je rasla, socijalna neizvjesnost je bila sve veća, turizam skoro pa ugušen ratnim zbivanjima.

Nije bilo lako opet početak od početka. Trebalo je naći snage za novu viziju razvoja Labinšćine. Tu su nam naše starije vrijednosti i naši ljudi, naš mentalitet opet pomogli.

Grad Labin je kao najveći upravni centar Labinšćine preuzeo odgovornost na sebe, a tako solidarno i za okolne općine. Upornim i ustrajnim radom osovili smo se na noge i počeli rezimirati nove rezultate. Jasne i uočljive. Rezultate koji nam pomažu da se Labin opet, kao cijeli svijet suoči sa novom preprekom – svjetskom ekonomskom krizom.. I tu ćemo ustrajati. Jer nas vodi energija «podzemnog, vječnog grada», prostrtog tu, pod našim nogama.

Energija rudara koja iz dana u dan izlazi iz mraka noseći svijetlo na čelu. Simbol borbe za životom. Simbol borca. I ponosni smo na svoj rad i na rezultate toga rada.

Najuočljiviji pokazatelji su ulaganja u infrastrukturu, turizam, malo i srednje poduzetništvo, industrijske zone.

Podsjetimo se da je unazad deset godina Rabac u svojoj ponudi imao tek jedan hotel sa tri zvjezdice, a danas je Rabac poželjna destinacija zahtjevnim gostima iz cijelog svijeta. Upisan u svim relevantnim turističkim vodičima Europe. Mjesto koje redovno, uz Labin prepoznaju relevantne turističke organizacije.

Svjestan truda, želje i puno ljubavi koje svatko od hotelijera, javnih poduzeća, privatnih iznajmljivača i svih naših građana tko se na bilo način bavi turizmom, ulaže u njega.

Želim reći da se uz Labin, ponosimo Rapcem - cvijetom našeg turizma!

Osobito me raduje što su mnogi gospodarstvenici s našeg područja putem poduzetničkih kredita, što ih subvencionira Grad Labin, realizirali iznimno kvalitetne projekte i na taj način ustraju, s nama uz rame, opirući se negativnim efektima svjetske ekonomske krize koja trese i puno jače i veće sredine od naših.

Jer Labin je desetljećima bio razvijen industrijski kutak Istre i ovog dijela Europe, uz koji je isto toliko uspješno rastao Rabac.

Nije lako, definitivno nije lako, ali Labin je dokazao da se zna boriti te da ovo malo mjesto, malo na svjetsko karti velikih, nesumnjivo ima potencijala koji nas svrstavaju uz bok najvećih, a upravo spomen na dane Labinske republike je tu da nas podsjeti da nikada ne valja pognuti glavu.

Poštovani skupe,

Danas na 90. obljetnicu slavnih događaja iz 1921. godine jasno je da se Labin ponosi svojom poviješću. Bez nje ne bismo bili takvi kakvi jesmo.

Osim karakternih i tradicionalnih vrijednosti, rudarenje je ostavilo u zalog i specifičnu industrijsku arhitekturu svoga vremena., naš budući «Podzemni grad», baština je to koju želimo valorizirati, koja će biti zamašnjak i novi sadržaj daljnjem pozicioniranju Labina i Rapca kao turističkih destinacija.

I upravo je Labinska republika opet uzor i budućem projektu «Podzemnog grada» koji daje naglasak na korištenje potencijala industrijske baštine, njezinu zaštitu i revalorizaciju., jer naš je rudnik u svoje zlatno doba bio smatram jednim od najvećih tehnoloških dostignuća

Projekt «Podzemni grad» neće se razvijati samo na intervencijama u podzemlju, jer je čitavo nadzemno područje Podlabina i Raše svojevrsni spomenik ponajboljim djelima talijanske arhitekture 30-tih godina koji mnogi nazivaju biserom tog razdoblja.

Naše su aktivnosti trenutačno intenzivno usmjerene ka rehabilitaciji nadzemnog rudarskog identiteta, prije svega na ovoj lokaciji, u industrijskom kompleksu Pijacal koji ima ne samo vrijedan arhitektonski i urbanistički, već i presudan povijesni, te memorijalni i simbolični značaj i za Grad Labin i za cijelo šire područje Labinštine-

Novim urbanističko-arhitektonskim rješenjem ovaj industrijski/rudarski kompleks postaje centar koji je osposobljen opsluživati kulturna događanja u gradu te služiti kao mjesto susreta i produkcije kako kulturnih djelatnika tako i građana Labina i okolice. Labinski rudnik ugljena pretvara se u rudnik kulture.

U ovim napuštenim rudarskim prostorima planirani su sadržaji koji mu daju određenu dodatnu vrijednost, pretvarajući ga u urbani centar šire okoline.

Da smo na pravom putu, potvrđeno je na jučer održanom međunarodnom znanstvenom simpoziju znakovitog naziva «Podzemni grad XXI: utopija ili realnost?».

Stručnjaci sa iskustvom na uspješnim projektima prekvalifikacije rudarske i industrijske baštine, predstavnici rudarskih gradova – prijatelji Grada Labina iz Carbonije, Sospirola, Idrije i Rybnika, predstavnici lokalne i regionalne samouprave i Ministarstva kulture, Ministarstva gospodarstva, Gospodarske komore, gospodarstvenici te drugi eksperti koji su dali nedvojbenu podršku te ponudili pomoć u provedbi našeg projekta.

Ako su naši labinski rudnici stoljećima prehranjivali naše obitelji, uvjerenja smo da to mogu činiti i u budućnosti. Njihovo bogatstvo nije iscrpljeno, već je tu, spremno za ponovno otkrivanje.

Poštovani!

Nećemo u prošlosti tražiti ispriku, ali važno je reći na glas, upravo pred našim prijateljima koji su u vlastitim sredinama imali sreću biti podržani po pitanju revalorizacije njihovih «podzemnih gradova», da republička vlast u drugoj polovici osamdesetih godina, kada se planiralo zatvaranje rudnika na Labinščini, okna Ripenda, a potom okna Tupljak, nije imala sluha za zahtjeve da se rudarska industrijska baština zaštiti i valorizira kroz Muzej rudarstva.

Šteta je to i hendikep koji nas je znatno usporio, ali i nikako i obeshrabrio. Znamo da posjedujemo veliku kulturno-industrijsku vrijednost naslijeđenu od rudara. Bogatstvo koje se ne može izraziti u brojkama, jer ih nadilazi.



Ali, i odgovornost za ono što smo naslijedili, što smo dobili rođenjem i pripadnošću ovom kraju, moramo ne samo sačuvati, već i učiniti korak više, unaprijediti za one koji tek dolaze ili će doći, jer i naši potomci imaju pravo na rudarsku djedovinu.

Odgovorni smo ne samo deklarativno cijeniti povijest, ne samo sačuvati od zaborava vrijednosti koje kolaju našim kapilarama. Dužni smo i dalje graditi i širiti naše rudarske horizonte, dati im dodatnu vrijednost.

Naslijeđeni geni rudara, koji žive u svakoj našoj inicijativi, kako kulturno, tako i gospodarskoj, političkoj, ljudskoj – znaju – kako se i u dubini zemlje, u mraku poznaju pravi ljudi. Na svojim čelima nose simbol svijetla. I nikada neće dozvoliti da se to svijetlo ugasi.

Poštovani vijećnici, dragi borci, prijatelji, uzvanici, poštovani prisutni, još jednom, pri kraju ovog izlaganja, želim svim građanima Labinske županije čestitati Dan Labinske republike, dan sjećanja na generacije naših nonića i pranonića rudara, kovara, na njihov težak život i njihovu hrabrost i njihovo uvjerenje koje nećemo nikada izdati.

Princip je to koji ujedinjuje čitavu Labinsku županiju, jer gotovo da nije bilo kuće koja nije imala kovara u Labinu, Podlabinu, Vinežu, Raši, Štrmcu, Ptpićnu, Ripendi, Tupljaku, Plominu.

Stoga je to naš zajednički praznik, naša zajednička povijest.

Uz rudarski pozdrav SRETNO najtoplije vam zahvaljujem na pažnji i svim našim uzvanicima želim ugodne trenutke u Labinu iz kojeg ćete ponijeti lijepe uspomene uz želju, nadam se, za nove početke suradnje sa Labinom.

Hvala vam i SRETNO!

### **AD – 3 GOVOR DINA KOZLEVCA, PREDSJEDNIKA SKUPŠTINE ISTARSKOŽUPANIJE**

#### **DINO KOZLEVAC :**

Poštovane gospođe i gospodo vijećnici,  
poštovani saborski zastupnici,  
gospodine državni tajnici,  
zamjenice Župana,  
Gradonačelnice Grada Labina i općina Labinske,  
poštovani gradonačelnici i načelnici,  
rukovodioci svih tijela, svi prisutni,  
borci NOR-a i Domovinsko rata,  
a poseban pozdrav rudarima i potomcima rudara,  
dame i gospodo, signore i signori, tuttt i presentii!

Dozvolite mi nekoliko riječi, pošto je Gradonačelnik Grada Labina u iscrpnom referatu rekao sve ono što je prigodno reći povodom takve jedne visoke godišnjice, koju dana obilježavamo.

Međutim, dozvolite mi da i nekoliko stvari vjerojatno i ponovim.

Da su se daleke 1921. godine desili događaji koji su ostavili duboki trag na prostorima Labinske županije, Istre i daleko šire. Stoga s velikim poštovanjem prema učesnicima i aktivnostima poznatim pod nazivom «Labinska republika» i pobuna seljaka, koja je održana na Proštini, koju isto tako vezujemo uz ta događaja 1921. godine, danas smo održali svečanu sjednicu Skupštine Istarske županije, Gradskog vijeća Grada Labina i općinskih vijeća Raše, Sv. Nedelje, Kršana i Pićna.

Dozvolite mi da kažem da su žitelji ovih prostora, radnici i seljaci, čuli smo te daleke godine, među prvima osjetili novu ideologiju «blagostanja, prosperiteta» za koju se ispostavilo da je bila jedna od ideologija koja je zavela na desetine, rekao bih na stotine milijuna ljudi na svijetu, a na ovim prostorima na tisuće i tisuće porodica je zavila u crno.

Labinska republika i navedena pobuna seljaka na Proštini bile su pokušaji otpora toj ideologiji, fašizmu, koji je u narednih 25 godina počinio sve ono što je počinjeno na ovim prostorima.

Istra, borbe protiv zla, borbe za socijalnu pravednost, bila je ta nit i vodilja koja je odredila i opredijelila žitelje Istre, kako Hrvate, Talijane, Slovence i ostale pripadnike naroda, koji su na ovim prostorima, opredijelili se za antifašizam i antifašističku borbu, na što smo svi zajedno danas, složiti ćete se sa mnom, ponosni. Ta je borba u konačnici omogućila i pripojenje Istre matici zemlji.

Danas Istarska županija i Istarsku županiju svi zajedno žitelji, građani Istre, gradimo kao multietničku zajednicu, s visokim međusobnim uvažavanjem, demokratskim odnosima, visokim demokratskim standardima i svime onime što su se generacije u antifašističkoj borbi borile.

Hrvatska se danas nalazi u krizi. Krizu, koja nije samo uzrok izvana, nego je kriza koja je i posljedica unutarnjih problema, unutarnjih, ne bih rekao slabosti, nego i svega onoga što je učinjeno u posljednjih 20 godina i danas svi zajedno osjećamo posljedice te krize, društvo se nalazi u krizi, gospodarstvo se nalazi u krizi, kao motor razvoja društva. I isto tako krizu osjećamo i mi na području Istarske županije. Ta nas kriza ne zaobilazi, nezaposlenost je sve prisutnija, ljudi ostaju bez posla. Prema tome zaoštavaju se i društvene i ekonomske prilike i socijalne nejednakosti, nažalost, svakim danom postaju sve veće.

Ono što građani Istre i svi zajedno očekujemo je da se Istarskoj županiji i svim našim žiteljima Labinštine, svih područja Istarske županije, omogući razvoj. S pravom očekujemo od centralne vlasti više povjerenja u građane Istre, ne samo Istre, već i građane ostalih županija, na način da se omogući razvoj. To povjerenje se očituje i očitovati se treba na način da se omogući građanima Istre da sredstva koja ostvaruju i financijska sredstva koja ostvaruju, ne da im se daju, nego da im se ostave, kako bi mogli osloboditi kreativnost građana Istre, kako bismo mogli omogućiti razvoj i kako bismo mogli napraviti sve ono što smo zacrtali u jasnim planovima, u mnogim projektima koje imamo i jasnim vizijama kako i na koji način Istru svi zajedno učiniti gospodarski jakom, ali što je i danas i socijalno pravednom. Istra mora i može biti lokomotiva razvoja. Ja sam uvjeren da će to vrijeme vrlo brzo doći kako bi županije, kao što je Istra, moram reći da je Istarska županija po razvijenosti po mnogim pokazateljima nakon Grada Zagreba, prva županija, mogla vući i ostatke i ostale županije koje nisu u takvoj prilici kao što smo mi, da sve one pa i prirodne blagodati koje imamo možemo iskoristiti.

Na području Istarske županije ponašamo se i svi zajedno se moramo ponašati i ponašati ćemo se na način da smo te naše prostore posudili od budućih generacija sa visokom sviješću razvoja, očuvanja danas čovjekove okoline i kao što to danas volimo reći određenim razvojem. Prema tome očekujemo jasnu decentralizaciju.

Imao sam potrebe naglasiti ovo, jer to će omogućiti da se u Istri živi upravo na način na koji su ovi ljudi kada su se borili za socijalnu pravdu i protiv nepravde zalagali, a na taj način će biti i u konačnici i njihov san ispunjen.

Poštovani skupe, da ja dalje ne dužim, još jedanput sa dubokim poštovanjem i ponosom prema ljudima koji su u tim dalekim godinama pokrenuli borbu pod cijenu vlastitog života za socijalnu pravdu i za pravedne odnose u društvu, ja vas sve skupa pozdravljam. Posebno pozdravljam još jedanput rudare i porodice rudara i sve vas. I neka mi bude skromno dozvoljeno da vas pozdravim sa starim rudarskim pozdravom SRETNO !

Hvala, grazie, živjeli svima.

#### **AD – 4 GOVOR IVANA BUBIĆA, DRŽAVNOG TAJNIKA U MINISTARSTVU GOSPODARSTVA, RADA I PODUZETNIŠVA**

**IVAN BUBIĆ :**

Uvaženi saborski zastupnici, gospodine zamjeniče Župana, gospodine Gradonačelnice, dame i gospodo vijećnici Grada Labina, drage Labinjanke i Labinjani i vaši cijenjeni gosti, svi budite lijepo pozdravljeni, a posebno gospodin konzul prijateljske Republike Italije i svi ovdje nazočni !

Osobito mi je zadovoljstvo biti danas ovdje sa vama i pozdraviti vas u ime Ministarstva gospodarstva, rada i poduzetništva i u svoje osobno ime povodom 90. obljetnice Labinske republike.

«Labinska republika» ima važno mjesto u identitetu Istarske županije ali i čitave antifašističke Hrvatske. Malo je poznato kako se radi o prvoj antifašističkoj borbi na tlu Europe, davne 1921. godine, baš ovdje u Labinu.

Uz očuvanje rudarskog naslijeđa posebno je važno i prenošenje industrijske baštine na području kulture i turizma toliko važnog za gospodarstvo Istre ali i cijele Hrvatske. Ova prepoznatljiva labinska premosnica vidljiva je i u ovogodišnjem bogatom kulturno - umjetničkom programu kojem sam imao prilike prisustvovati sa vama.

Bitno je naglasiti da ove godine obljetnica je usmjerena prema budućnosti, a ne samo na očuvanje i odavanju počasti ovom važnom povijesnom trenutku. Čvrsto vjerujem da će nastupom i nastavkom provođenja aktivnosti iz Programa gospodarskog oporavka doći do krajnjeg cilja, na konačan izlazak iz krize stvaranjem konkurentnog gospodarstva i otvaranja toliko potrebnih novih radnih mjesta.

Podsjećam kako smo u Ministarstvu gospodarstva svjesni gorućih problema nezaposlenosti i uvjeravam vas da poduzimamo niz aktivnosti koje će doprinijeti rješavanju ovog velikog problema. Uz provođenje našeg Programa za poduzetnike u 2011. godini ćemo zasigurno postići i potaknuti zapošljavanje, o čemu ću poslije više govoriti. Sada želim naglasiti kako je aktivno privlačenje stranih ulaganja kroz snažnu promociju naših potencijala i konstantno unapređenje ulagačkog okruženja jedan od prioriteta Programa gospodarskog oporavka. U okviru navedenih aktivnosti objedinili smo investicijski potencijal u obliku kataloga investicijskih projekata od interesa za Republiku Hrvatsku iz javnog i privatnog sektora. U privatnom sektoru više je od 400 projekata vrijednosti oko 15 milijardi €. U katalogu javnih investicijskih projekata je 30 projekata vrijednosti 14 milijardi €. Izdvajam neke od projekata koji su u završnoj fazi. Za projekt Zračna luka Zagreb vrijedan 302 milijuna € objavljen je natječaj za koncesiju, a sam projekt će se realizirati po modelu koncesije s elementima javno-privatnog partnerstva.

U sektoru energetike izdvajam projekt izgradnje HE Ombla vrijedan 125 milijuna € i projekt Program Dubrovnik vrijedan 70 milijuna €.

Ovdje želim istaknuti objekte važne za sigurnost opskrbe naftom i naftnim derivatima, ukupne vrijednosti 255,5 milijuna €.

U sektoru energetike je također predviđena izgradnja kapitalnih energetskih objekata - izgradnja ali i obnova postojećih hidro i termoelektrana. Uz već spomenutu HE Ombla izdvajam TE Plomin i naglašavam kako se radi o okolišu prihvatljivoj tehnologiji, vrijednost projekta je preko 800 milijuna €. Nadam se kako ćemo i uz vašu potporu uskoro pristupiti realiziranju ove značajne investicije. Izgradnjom ove ali i drugih planiranih energetskih objekata povećat ćemo sigurnost opskrbe energentima Republike Hrvatske. Vjerujem kako već spomenute investicije mogu realizirati i naše domaće tvrtke, a veliki dio opreme može se nabaviti i od naših domaćih dobavljača.

I na kraju, ali ne manje važno, reći ću par rečenica o poticanjima namijenjenim malim i srednjim poduzetnicima. Mi u Ministarstvu gospodarstva ne bavio se samo problematičnim tvrtkama, ovi poticaji namijenjeni su upravo uspješnim poduzetnicima.

Koristim ovu priliku da pozovem poduzetnike da se jave na prošli tjedan objavljene javne natječaje. Imate ih i na internetskim stranicama resornog Ministarstva gospodarstva, rada i poduzetništva i na HAMAG-u. Dragi poduzetnici javite se i iskoristite bespovratna sredstva namijenjena upravo vama. Ovogodišnji Operativni plan poticanja malog i srednjeg poduzetništva težak je gotovo 408 milijuna kuna. Prioritetnim smo odredili poticaje konkurenti i inovacija. Provodimo i aktivnosti na osnivanju fondova za gospodarsku suradnju. U Proračun u svrhu ulaganja u ove fondove za razvojne projekte malog gospodarstva izdvojit ćemo 100 milijuna kuna.

U cilju poticanja poduzetničke i poslovne klime planirana sredstva za poduzetničke zone i potporne institucije poduzetništva iznose 55 milijuna kuna.

Povoljno financiranje malog gospodarstva nastavlja se i kroz projekte kreditiranja uz subvencioniranje kamata. Krediti se provode na razini županija čime se potiče regionalni

razvoj , a za subvencije je izdvojeno nešto više od 54 milijuna kuna . Obrtništvo u 2011. godini namijenjeno je 18 milijuna kuna.

Ovi poticaji namijenjeni su uspješnim malim i srednjim poduzetnicima . I za naše izvoznike kreirani su ove godine poticaji koji im mogu pomoći da budu još uspješniji. Naime, značajan rast izvoza uz manji pad uvoza, smanjenje deficita te poboljšanje pokrivenost uvoza izvozom glavna su obilježja hrvatske robne razmjene s inozemstvom u prošloj godini.

Po podacima Državnog zavoda za statistiku hrvatski je robni izvoz u prošloj godini povećan za 17 %, a uvoz smanjen za 1,4 %, tako i deficit iz robne razmjene smanjen za čitavih 20 %.

Takva dobra kretanja u robnoj razmjeni utjecala su i na bolju pokrivenost uvoza izvozom i u prošloj godini ta pokrivenost je povećana sa 49 na 59 %.

Pozitivni trendovi vanjskotrgovinske razmjene nastavljeni su i u siječnju ove godine. Izvoz je povećan 5,4 %, a uvoz je nešto manji, tako da je pokrivenost uvoza izvozom povećana na 68,4 %.

I ove godine nastavit ćemo podržati i podupirati naše izvoznike pomažući im u izlasku na inozemna tržišta. Za njih je osmišljen Program poticanja međunarodne konkurentnosti i internacionalizacije gospodarstva Republike Hrvatske, te se naravno možete javiti i na ove projekte.

I za kraj bih želio istaknuti, poštovane dame i gospodo, da kvaliteta i prepoznatljivost koju je postigla ova manifestacija upućuje na pozitivna očekivanja rezultata istarskih gospodarstvenika ali i umjetnika i kulturnih institucija kako ove tako i u godinama pred nama.

Stoga od srca zahvaljujem na pozivu i nadam se da se vidimo i na godine sa puno novih uspješnih rezultata, a do tada dozvolite mi da se poslužim upravo rudarskim rječnikom «SRETNO!»

## **AD – 5 GOVOR VEDRANA GRUBIŠIĆA, ZAMJENIKA ŽUPANA ISTARSKE ŽUPANIJE**

### **VEDRAN GRUBIŠIĆ :**

Dame i gospodo, poštovani uzvanici !

Pridružujem se čestitkama u povodu obilježavanja 90. obljetnice Labinske Republike i srdačno pozdravljam sve sudionike ove današnje zajedničke svečane sjednice, kojima se iznova vraćamo slavim i herojskim danima naše, ne tako davne prošlosti, u koju smo mi građani Labinštine posebno ponosni i koje se posebno sa zadovoljstvom sjećamo, jer su upravo u našoj Istri one sve vrijednosti, sve one vrijednosti jednakost, bratstvo i sloboda, ovdje prvi bili put začeti. Vrijednosti antifašističke borbe, po kojima nas danas prepoznaje čitav miroljubivi svijet.

Polažemo, stoga, i neka posebna prava na taj dio povijesti, jer su se narodi Istre prvi u Europi suprotstavljaju fašizmu baš na ovom mjestu. Podsjećamo, stoga, da je i ovom prigodom za vrijeme štrajka 1921. godine labinskih rudara te za vrijeme prošinske bune da bi naš narod u vihoru drugog svjetskog rata znao prepoznati one vrijednosti na čijim smo zasadama gradili potom noviju jugoslavensku i hrvatsku povijest, zahvaljujući kojoj se i naša domovina danas svrstala u vrijeme europskih zemalja i svih razvijenih svjetskih zemalja. Posebno ističem taj kontinuitet, čija je nit čvrsto utkana u povijest na ovom malom, ali dinamičnom prostoru. Istra nikad nije bila sasvim pokorena, nikad odnarođena, iako je propatila mnoga zla pod različitim čizmama, počevši od Franaca, počevši od vremena Mletaka, kasnije nastavljaajući kroz fašističkog okupatora Talijana, a poslije kroz neke druge ratove, u zlu kroz sve te borbe dostojanstvo čovjek je uspio održati i na to ponosni smo da smo uvijek bili na pravoj strani, ponosni smo da smo kroz sve ove te godine bili na pravom mjestu.

Labinska republika, ožujski događaji iz 1921. godine za nas su u Istri svečani čin i sjajni su događaji za ovo područje. Posebno smo ponosni na pripadnike onih generacija

naših ljudi koji su uz velike žrtve, pa i one najveće – ne žaleći dati svoje živote – suprotstavili se fašizmu. I kada su naši djedovi i očevi znali sačuvati ponos na jednoj od najvećih povijesnih bitka za vrijeme drugog svjetskog rata.

Labinska republika, koja nikada nije proglašena ostavila je neizbrisive tragove na Labinštini, i ostala je zapamćena kao organizirana sindikalna borba rudara, usmjerena na tradicionalno traženje radničkih prava i poboljšanje radnih i životnih uvjeta, imala je, dakle, sve elemente samoodređenja i samoupravljanja s težnjom da će ljudi sami moći odlučivati o svojim sudbinama. Gušenjem štrajka nisu ugušeni takvi ideali. Oni su bili vodilja i u vremenu kao što su i uslijedili. Veliki istarski sinovi, poput Vladimira Gortana i Joakima Rakovca su za takve ideale dali svoje živote.

Upravo zbog toga smo jako osjetljivi kad se mnogi olako odnose prema NOR-u i drugu Titu. I u tom dijelu naše povijest kada nerijetko svjesno prešućuju neke istine odnosno falsificiraju povijest. Zato, je i danas značajno uvijek iznova sjetiti se da je za slobodu Istre i njezinih stanovnika stradalo tisuće nevinih ljudi, koji su na zajedničkim idealima antifašizma i jednakih prava na život bili za svakog pojedinca iznad bilo kojeg drugog interesa, a tu su u zajedničkoj borbi bili Talijani, Hrvati, Srbi i Slovenci, te drugi narodi.

Povijesni događaji kojih se danas sjećamo ostavili su neizbrisivog traga i u svijesti istarskog čovjeka kroz njegovu stalnu težnju za prevladavanjem nepravdi i želju za stvaranjem drugačijeg svijeta u kojem će biti uspostavljene sve najveće ljudske vrijednosti kroz antifašizam. Mi u Istri naviješemo za svoj zavičaj, a time za domovinu Hrvatsku možemo učiniti ne odustajući od borbe za njezinu daljnju demokratizaciju i gospodarski napredak. Moramo sačuvati gospodarski i političku stabilnost Istre.

Hrvatsko gospodarstvo je u kolapsu, dugi popisi nezaposlenih, gospodarski kriminal s nizom sumnjivih pretvorbi, gruba centralna država – trenutačno su najveći neprijatelj takvoj stabilnosti.

Istra ima priliku, Istra će iskoristiti priliku kada će doći vremena kada će njezini stanovnici za svoj život zadovoljno živjeti u skladnoj Republici Hrvatskoj i Europskoj uniji.

Ako nas je povod ovog današnjeg okupljanja sjedinio i sjećanjima na sve one koji su, ne žaleći žrtve, vjerovali u bolje sutra - neka nas njihova ne tako davna i današnja bolna iskustva poduče kako započeti napokon sa stvaranjem društva bez starih i novih mržnji, društva koje će uz dužno poštovanje prema povijesti okrenuti prema budućnosti.

Zato još jedanput želim svima rudarski SRETNO! I vidimo se dogodine na 91. godini Labinske republike.

Hvala.

## **AD – 6 POZDRAV GOSTIJU**

### **MARIA MARONGI, Gradonačelnica prijateljskog Grada CARBONIA:**

Carissimo Tullio Demetlika, sindaco di Albona,  
Autaratità presenti, a tutti i amici sindaci, ai cittadini tutti,  
e' con grande piacere che a nome della giunta Comunale della cittadinanza di Carbonia, porgo il piu' cordiale saluto ed un sincero ringraziamento per l'accoglienza e l'ospitalità ricevuta. Sono molto onorata di partecipare al festeggiamento per il 90-simo anniversario della «Repubblica di Albona» ed insieme ricordare il 1-mo annicersario del gemellaggio tra le nostre città, gemellaggio che ha fatto germogliare il seme di una profonda e autentica amicizia tra le nostre genti; il nostro compito e' quello di far si' che questo seme possa dar vita a piante forti e robuste che, sono sicura, daranno abbondanti frutti.

Le città di Albona e Arsia e la città di Carbonia hanno molte caratteristiche comuni che ci pemettono di capirci meglio, ma anche tante diversità che ci sonsentono di aricchirci a vicenda . Cio' che ci accomuna e', in particolare , la comune tradizione mineraria , che per hannu ha costituito il principale fattore di sviluppo economico dei

nostri territori, anche se non ha retto poi alla dura legge del mercato. I cittadini delle nostre comunità hanno vissuto entrambi l'esperienza di un lavoro duro, l'orgoglio di opporsi allo sfruttamento e di lottare per la salvaguardia dei diritti fondamentali.

Se voi ricordate oggi lo sciopero del 1921, avvenimento tra i più significativi della vostra storia, le vicende di Carbonia sono segnate da una data, quella del 18 Dicembre.

Il 18 Dicembre del 1938 nasce la città di Carbonia e il 18 Dicembre 1948 Carbonia nasce come comunità. Quella data segna la fine dello sciopero dei 72 giorni, uno degli scioperi più lunghi della storia italiana, durante il quale Carbonia fu al centro dell'opinione pubblica dell'intero paese. Da quella esperienza Carbonia riemergerà con identità e personalità più solide e definite: da una propria cultura identificarla un insieme di persone di origini e tradizioni diverse, nasce una comunità identitaria ed una forte senso di appartenenza. La miniera sarà infine chiusa, ma la comunità e la città andranno oltre l'originaria matrice produttiva.

Un'altra cosa che ci accomuna è la volontà di recuperare l'aria mineraria, opera da noi quasi conclusa, che noi abbiamo voluto fortemente per più importanti obiettivi. Un obiettivo identitario perché intorno a quel luogo perché è formata la nostra comunità, un obiettivo culturale, la miniera di Serbariu ora è un luogo di produzione e di diffusione di cultura, un punto di riferimento non solo dei cittadini di Carbonia ma dell'intero territorio ed un obiettivo economico.

In quanto rappresenta. Speriamo che rappresenti un significativo futuro, un importante strumento di crescita e di sviluppo.

Ora la grande Miniera di Serbariu è una splendida realtà, ma solo dieci anni fa tutto questo sembrava impossibile, per la difficoltà dell'impresa e per gli ingenti investimenti necessari. I risultati raggiunti dimostrano che anche i sogni più ambiziosi si possono realizzare, se vengono perseguiti con coraggio, entusiasmo e determinazione.

Auguro anche a questa comunità, alla quale ci sentiamo legati da sinceri sentimenti di amicizia e fratellanza, di avere realizzato il proprio sogno, di riuscire a far sì che dalla riguallificazione e riproposizione delle proprie radici possano davvero derivare nuove opportunità di sviluppo economico e sociale per l'intero territorio.

Grazie.

## **MASSIMO TENIERI, dugogodišnji Gradonačelnik prijateljskog grada SOSPIROLA :**

Signore e signori, buona sera, dobar večer.

Questa è l'unica parola che so in Croato, vorrei saperne molto di più per parlare nella vostra lingua, ma purtroppo non la conosco.

Io non sono disposto preparare il discorso, non vi parlerò col cervello, ma con due parole che vengono dal cuore, anche perché il rapporto di Sospirolo con Albona è rapporto del tutto particolare. Sentiamo sì veramente più che amici con gli amici di Albona, è un rapporto che nasce, come sapete, noi siamo gemellati con Albona e non è un gemellaggio di quelli sulla carta è un gemellaggio che ha fonda radici in cose concrete che sono avvenute nel periodo tra le due guerre, quando sotto il fascismo la Miniera di Albona ebbe un notevole formidabile sviluppo in quanto il carbone era molto richiesto per l'economia paese Italia.

In quel periodo Sospirolo che è terra di emigranti e terra di minatori mandò molti suoi figli in queste terre. Molti minatori da Sospiralo vennero ad Albona. Furono accolti come fratelli. È un esempio, direi quasi unico, che potrebbe essere trasportato ai giovani per far capire anche a noi quanto importante sia poter accogliere chi è in difficoltà nel nostro paese. Sono accolti come fratelli e integrati in questa comunità, anche perché molti motivi contribuirono a questa integrazione. Sti baldi giovani che venivano da Sisterolo, sti baldi minatori, guardavano con interesse le fanciulle del luogo e lo stesso anche le fanciulle guardavano con interesse sti giovani stranieri. Naquero molti matrimoni. Io ho esempio in famiglia, mia moglie è appunto nata ad Albona, figlia di un minatore di Sospiralo ed una fanciulla di Albona, detto questo sono qua sta sera. (Applauso).

In tempi giacenti puoi formilizamo questo raporto di amicizia atraveso un gemellaggio, che per l'altro come ripeto, fundero radici in queste vicende che ci hano comunati e che puoi contribui molto anche la fatica comune, lavoro in miniera duro comune e anche rischio comune perche non dimentichiamo che abbiamo lasciato molti morti anche qvi ad Albona nei vari incidenti che sono venuti. Ma il raporto Sospirolo con Albona ha fonde radici in tempi ancor piu' lontani, ha fondo le radici in quel novantesimo che oggi Albona ricorada, perche in quel marzo del 1921, uno dei, se non il promotore di quella rivolt operaia, fu' un certo Francesco Dasot, deto anche Checo., che era un nostro conteneraneo, che fu morto alla rivolta operaia che porto apunto la proclamazione della rivollta di Albona che puoi fini come si sa in tribunale a Pola, pero' nesuno fu condanato in quanto il tribunale riconobbe la giustizia di quella protesta

Checo puoi aveva un' animo molto turbolento e nella sua vita puoi anche sucivamente anche se ormai piu' anziano e amalato partecipo' a quella ce fu la guera partigiana, fu' caturato dei Tedeschi e fucilato. Spese una vita in difesa delle ingiustizie, in difesa della liberta. E questa sera mi pore l'obligo apunto di ricordare anche Checo Dasot che fu' uno dei promotori di questa Republica di Albona.

E con questo io mi auguro che noi ormai datati abbiamo il potere della capacita di trasmettere ai nostri figli tutti questi valori in modo che questa amicizia che con Albona esteta al confine possa continuare da dare ai nostri figli e ai nostri nipoti.

Per tanto auguru a tutti vuoi una buona fornatura, come si dice ai minatori SRETNO, viva l'Italia, viva la Croazia, viva l'Istria.

### **BOJAN REŽAN, zamjenik Gradonačelnika Općine Idrija :**

Spoštovanjem vsem gospodom, spoštovanje članov zbora, s poštovanjem tovariši rudari Labinščine.

U imenu rudarijev iz Idrije , rudnika žive Idrije, v imenu vsih članov Općine Idrije vam čestitam vašem današnjem slavlju.

Naša dva mesta su od negdaj povezovala in tem rudarstvo in pak tradicija rudarstva. Djeca su prihajala iz naših krajev u vaš Labin, i u vaše rudnike služit trd kruh, su se povezali s tem ljudi vašega istarskega načina življenja, navadili in prenesli tudi kasnije nazaj u Idriju.

Po drugoj svetovnoj vojni je to sodelovanje med kraj doživelo još i bolj i pripeljalo do pobratima naših mest ki so s rudarenjem praktično živela in doživela tudi svoj britki aneks, da po temu rečen, koncem devedesetih let kakor u Istri tako tudi v Sloveniji.

Mislim da nadalevanje tega kar se danes kaže tako u Idriji kod tudi v Labinu, lahko bi do zvem problemoj sodelovali na daljnjih letih i upan da tog časa kakor u Labinu, tako tudi Idrijo, neka do nam daljnega dejavnost rudarstva ki bo še naprej povezovala naše kraje, to si želimo općani Općine Idrija i vam želimo sve najboljše s rudarskim pozdravom SREĆNO !

**ANDRŽEJ ŽYLAK**, predsjednik Industrijske i trgovačke komore Okruga Rybnik (Poljska), pozdravio je skup i zaželio da se u Labinu ostvari ideja Podzemnog grada.

Tom prigodom za uspješnu dugogodišnju suradnju dodijelio je priznanja:

- DEANU ZAHTILI, iz udruge LAE XXI statuu Sv. Barbare, zaštitnicu rudara TULLIU DEMETLIKI, Gradonačelniku Grad Labina, kipić Sv. Barbare i rudarsku sablju,
- JASNI JAKLIN – MAJETIĆ, predsjednici Hrvatske gospodarske komore – Županijske komore Pula, golubicu, simbol Sleških rudara,
- JASMINKI TRŽELJ, potpredsjednici Hrvatske gospodarske komore Zagreb, golubicu, simbol Sleških rudara ( koju za gospođu Jasnu, koja je bila spriječena doći na svečanu sjednicu, uručuje Jasni Jaklin Majetić, da joj naknadno uruči),
- SIMI VIDULINU, potpredsjedniku Hrvatske gospodarske komore, rudarsku lampicu,

- IVANU BUBIĆU, državnom tajniku u Ministarstvu gospodarstva, rada i poduzetništva, Sv. Barbaru i rudarsku sablju
  - VEDRANU GRUBIŠIĆU, zamjeniku Župana Istarske županije, specijalni koš - novčanik za čuvanje novca,
  - Dr.sc. IVI JOSIPOVIĆU, predsjedniku Republike, pokrovitelju proslave 90. godišnjice Labinske republike, veći kip Sv. Barbare i rudarski mač.
- Prisutni nagrađeni su se zavalili Andražaju Žylniku na dodijeljenim priznanjima.

## **AD – 7 KULTURNO UMJETNIČKI PROGRAM**

U kulturno umjetničkom programu sudjelovali su :

- MILA SOLDATIĆ, sopranistica i MARKO MARIĆ, koja je otpjevala «Lijepu našu» i «Kasno zemljo – Istra milo», uz klavirsku pratnju Marka Marića,
- «Kovarsku pjesmu», himnu rudara, čiji je tekst napisao labinski pjesnik Danijel Načinović,
- ROBERTA PRELČEC, mlada pijanistica, učenicu 6. razreda Osnovne glazbene škole Matka Brajša – Rašana pri Pučkom otvorenom učilištu iz Labina, višestruko nagrađivanu, uspješno uči klavir u klasi profesorice Melite Lesek, izvela je na klaviru Harlekinsku etidu predsjednika dr.sc. Ive Josipovia, njemu u čast,
- TONI KRANJAC, izuzetan glazbeni talent, učenik 4. razreda Osnovne glazbene škole Matka Brajša – Rašana iz Labinu, uči u klasi prof. Tončija Trinajstića, državni prvak na prošlogodišnjem natjecanju iz klarineta, odsvirao je Čistrijakiju uz klavirsku pratnju autora skladbe prof. Hrvoja Puškarića.
- RINA MILETIĆ, uz pratnju specijaliste za usnu harmoniku, člana RKUD-a iz Raše, Klaudia Frankovića, recitirala je pjesme «Kovarske muke» i «Neson kapila čaća moj».
- DANIJEL NAČINOVIĆ, književnik, pjesnik, recitirao je pjesme : «Kanat od storega šohta», PJACA SAN MARCO (Stari Labin), «Ku ti bude lazno» i «Zavajon»,
- MILA SOLDATIĆ, sopranistica i MARKO MARIĆ, za kraj su izveli Caruzo i jednu ležernu pjesmu.

Voditeljica programa LOREDANA RUŽIĆ - MODRUŠAN, na kraju zahvaljuje svima i poziva na zajedničko druženje u «cetrni obrok», te sutradan na Dane otvorenih vrata Mramorne dvorane, na projekciju filmova na temu rudarstva, a u 19,00 sati na premjeru dokumentarnog filma «Rudarenje na Labinštini».

Svečana sjednica je zaključena u 20,15 sati

SKRAĆENI ZAPISNIK VODIO :

IVAN KLARIĆ

PREDSJEDNIK SIŽ :

DINO KOZLEVAC :

PREDSJEDNIK GRADSKOG  
VIJEĆA GRADA LABINA

VALTER POROPAT